

И. Р. Матишина

## ПОЛИФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ КОМПАРАТИВЫ БОЛЬШЕ, ЛУЧШЕ, ХУЖЕ: НЕОБХОДИМЫ ЛИ ОНИ В ЛЕКСИЧЕСКОМ МИНИМУМЕ ЭЛЕМЕНТАРНОГО УРОВНЯ ВЛАДЕНИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ КАК ИНОСТРАННЫМ?

IRINA R. MATIISHINA

*POLYFUNCTIONAL COMPARATIVES BIGGER/MORE, BETTER, WORSE: ARE THEY NECESSARY  
IN THE LEXICAL MINIMUM OF THE ELEMENTARY LEVEL OF THE RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE?*

В статье обосновывается необходимость добавления полифункциональных компаративов *больше, лучше и хуже* в «Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень». Этот нормативный документ был издан в 2014 г., следовательно, список языковых единиц в нем важно совершенствовать. Анализ таких единиц, как *больше, лучше, хуже*, требует понимания функционирования полифункциональных слов в современном русском языке. В связи с этим изложены основы концепции Е. А. Брызгуновой, которая рассматривает полифункциональность словоформы как ее возможность реализовать различный частеречный потенциал в условиях, зависящих от лексико-грамматического окружения, интонации, порядка слов и других релевантных факторов. Выявление специфики употребления полифункциональных компаративов проводилось с применением функционально-коммуникативного метода, а также сопоставительного анализа. Выводы о важности включения в лексический минимум элементарного уровня владения русским языком как иностранным конкретных лексико-семантических вариантов (ЛСВ) компаративов *больше, лучше и хуже* сделаны на основе разбора типового теста обозначенного уровня. Работа содержит исследование представленности компаративов в популярных пособиях по РКИ и требованиях указанного уровня. Компаративы *больше, лучше и хуже* анализируются не столько в контексте грамматической темы, сколько с точки зрения знакомства иностранных учащихся с актуальной лексикой. В статье продемонстрированы коммуникативные ситуации, в которых указанные компаративы можно использовать для решения определенных коммуникативных задач. Автор обращает внимание на необходимость соблюдения правил при переводе каждого ЛСВ полифункциональных компаративов на иностранный язык.

*Ключевые слова:* русский язык как иностранный, элементарный уровень обучения, лексический минимум, полифункциональные компаративы.



**Ирина Романовна  
Матишина**

аспирант

► the.iri@gmail.com

Московский государственный  
университет имени М. В. Ломоносова,  
Российская Федерация, 119991,  
Москва, Ленинские горы, 1

**Irina R. Matiishina**

Postgraduate Student

Lomonosov Moscow State University,  
1, Leninskie Gory, Moscow, 119991,  
Russian Federation

The article proves the possibility of adding polyfunctional comparatives *bigger/more, better* and *worse* to the “Lexical minimum of the Elementary level of proficiency in Russian as a Foreign language”. This standard document was published in 2014, therefore it is important to improve the list of language units in it. The analysis of such units as *bigger/more, better, worse* requires an understanding of functioning of polyfunctional words in modern Russian. In this regard, the article outlines the basics of the concept of Elena A. Bryzgunova, who considers the polyfunctionality of a word form as its ability to realize various partial potential in conditions depending on the lexical and grammatical surroundings, intonation, word order and other relevant factors. The identification of specifics of using polyfunctional comparatives was carried out using the functional and communicative method, as well as comparative analysis.

Conclusions about the importance of including specific lexico-semantic variants of comparatives *bigger/more, better, worse* in the “Lexical minimum of the Elementary level” are based on the analysis of the content of a standard test of the designated level. The work includes the research of the representation of comparatives in popular Russian as a foreign language manuals and standards of the specified level. Comparatives *bigger/more, better* and *worse* analyzed not in the context of a grammatical topic, but in relation to the acquaintance of foreign students with relevant vocabulary. The article demonstrates communicative situations in which these comparatives can be applied to solve certain communicative tasks. The author draws attention to the need to comply with the rules in translation of each lexico-semantic variant of polyfunctional comparatives into a foreign language.

*Keywords:* Russian as a foreign language, Elementary level, Lexical minimum, polyfunctional comparatives.

## Введение

Преподаватель русского языка как иностранного (РКИ) в своей практике ориентируется на цели, задачи, содержание, средства обучения и другие существенные факторы. Методически целесообразное построение уроков невозможно без нормативных документов. Направим фокус внимания на лексические минимумы (ЛМ), которые представляют собой набор слов и выражений, обязательных для освоения иностранными учащимися. Каждому уровню владения РКИ соответствует определенный набор лексических единиц.

В целях обеспечения проведения «единого независимого стандартизированного контроля, позволяющего выявить у иностранных граждан тот или иной уровень сформированности коммуникативной компетенции» [Клобукова 1998: 4], в российской теории и практике преподавания РКИ к 1999 г. была разработана и апробирована система, включающая шесть уровней общего владения русским языком (элементарный, базовый, первый, второй, третий и четвертый сертификационные уровни). По каждому из них определены требования к содержанию коммуникативной компетенции иностранца. Владение РКИ в объеме любого из обозначенных уровней базируется на соответствующем ЛМ. Этот компонент Российской системы тестирования по РКИ был задуман с целью конкретизации списка обязательных для усвоения лексических единиц как ориентир для авторов учебных и тестовых материалов, а также

для того, чтобы у иностранца, изучающего русский язык, было четкое представление о лексической базе, на которой составлены тестовые материалы [Андрюшина 2009: 767]. Кроме того, впервые ЛМ нацелены именно на уровни владения языком, а не на этапы обучения русскому языку [Андрюшина 2014: 294].

Изучение компаратива в аспекте РКИ начинается на первом сертификационном уровне, когда подробно рассматриваются образование и употребление таких степеней сравнения, как *умнее, дороже, лучше* и пр. Инофоны также изучают синтаксические конструкции типа *Брат старше, чем сестра; Антон старше Анны* [Гос. обр. стандарт. Перв. ур. 1999].

В центре анализа находятся полифункциональные компаративы, поэтому развясним суть этого понятия. В русском языке существуют полифункциональные единицы, семантика которых выявляется при взаимодействии синтаксиса, лексики, интонации и контекста [Брызгунова 2001]. Приведем конкретные примеры:

1. а) *Лучше выбирай фрукты!* — б) *Лучше выбирай фрукты!*

2. а) *Тебе нужно больше тренироваться.* — б) *Тебе не нужно больше тренироваться.* — в) *Тебе больше не нужно тренироваться.*

В высказываниях (1а), (1б) реализация полифункционального компаратива зависит от места интонационного центра. В первом примере с центром на *лучше* реализуется наречный лексико-семантический вариант (ЛСВ), а во втором примере — частица. Наречие *лучше* в (1а) передает значение необходимости более тщательного выбора фруктов. Частица *лучше* в примере (1б) означает предпочтительность одного действия другому. Высказывания (2а), (2б), (2в) демонстрируют реализацию полифункционального компаратива *больше* с отличиями на интонационном и синтаксическом уровнях. Наречие *больше* в примере (2а) передает значение необходимости увеличенного количества или времени тренировок. Компаративная лексема в этом случае часто принимает на себя интонационное ударение. Однако частица в высказываниях (2б) и (2в) не может быть центром интонационной конструкции (ИК) и способна реализоваться

только с отрицательной частицей *не*. Здесь выражено значение исчерпанности ситуации с точки зрения говорящего.

Безусловно, подобные примеры сложны как для понимания иностранными учащимися, так и для употребления в устной и письменной речи. С некоторыми ЛСВ полифункциональных компаративов *больше, лучше, хуже* инофоны встречаются уже на элементарном уровне. Следовательно, возникает необходимость работы с этими лексемами на уроке и добавления их в лексический минимум соответствующего уровня.

### Цель исследования

Основной целью настоящей статьи является обоснование необходимости включения конкретных ЛСВ полифункциональных компаративов *больше, лучше, хуже* в ЛМ элементарного уровня владения русским языком как иностранным. Для этого проведен анализ типового теста, лексического минимума, а также популярных учебных пособий элементарного уровня. Внимание уделяется не только наличию и отсутствию той или иной лексемы в указанных нормативных документах и пособиях, но и значениям, в которых полифункциональные компаративы используются на элементарном уровне. В связи с этим в статье приводятся варианты речевой реализации компаративов *больше, лучше, хуже*, наиболее часто встречающиеся в современном русском языке. Многие из ЛСВ данных лексем присутствуют в учебных и контрольных материалах обозначенного уровня.

### Состояние изучения вопроса. Полифункциональные компаративы в современном русском языке

В настоящий момент нет исчерпывающей информации по работе с полифункциональными лексемами в иностранной аудитории. Кроме того, вопрос расширения списка слов в ЛМ и добавления полифункциональных компаративов не поднимался. Но в пособиях элементарного уровня встречаются примеры не только для усвоения,

но и для употребления конструкций с этими словами: например, *Что вам нравится больше — книги или фильмы? Почему?* и пр.

Термин *полифункциональность* является многозначным. Основные положения настоящей статьи опираются на концепцию Е. А. Брызгуновой, которая определяет полифункциональность словоформы как ее «способность выступать в роли различных частей речи в разных синтаксических (контекстуальных) условиях» [Брызгунова 1997; Брызгунова 1983]. Полифункциональное слово способно относиться к разным категориальным классам [Панков 2008; Панков 2009]. Например, *лучше* в предложениях с различающимися интонацией (наличием или отсутствием центра интонационной конструкции на компаративе) и смысловыми связями может быть наречием (*Ты сегодня лучше пела!*) или частицей (*Лучше буду не<sup>2</sup>ть, / а не танцева<sup>1</sup>ть*).

Семантика полифункциональных слов выявляется в составе предложения или высказывания при взаимодействии лексико-грамматических средств, интонации, а также контекста [Брызгунова 2001]. ЛСВ полифункциональных слов различаются семантикой, коммуникативной ролью, то есть способностью занимать ту или иную позицию в коммуникативной структуре высказывания, и грамматическим статусом [Панков 2004]. Кратко о понятии полифункциональности языковых единиц см. в статье И. Р. Матишиной [Матишина 2024]; подробно о полифункциональности языковых единиц см. в работе Ф. И. Панкова [Панков 2013].

### Обсуждение

#### 1. Компаративы *больше, лучше, хуже* в частотном словаре современного русского языка

Для понимания актуальности компаративов *больше, лучше, хуже* в речи носителей русского языка проанализируем их представленность в «Новом частотном словаре русской лексики (на материалах Национального корпуса русского языка)» [Ляшевская, Шаров 2009]. В алфавитном списке лексема *больше* отнесена к наречиям

и числительным. В первом случае частотность употребления слова очень высока (ipm 415,3)<sup>1</sup>. Равномерность распределения наречия *больше* в разных текстах равна 97. «Числительное» *больше* (вероятно, здесь подразумевается компаратив, образованный от наречия *много*, который во введении авторы приводят как пример числительного: *много конфет* [Ляшевская, Шарова 2009: 11]) обладает ipm 218,7 и равномерностью распределения в разных текстах 97.

Компаратив *лучше* также имеет двойное обозначение — как наречие и как частица (удивляет отсутствие указания на сравнительную степень прилагательного). Наречие *лучше* имеет довольно невысокий ipm 5,8 и равномерность распределения в разных текстах 84, а частица — ipm 110,5 и равномерность распределения по текстам 95. Компаратив *хуже* в анализируемом словаре не представлен.

Теперь обратимся к частотному списку лемм, где составлен рейтинг из 20 004 слов от наиболее частотных до наименее частотных. Наречие *больше* занимает 227-е место, «числительное» *больше* — 498-е, частица *лучше* — 1094-е, наречие *лучше* — 11836-е.

Одним из критериев отбора лексических единиц для лексического минимума является частотность. Как видим, компаративы *больше* и *лучше* употребляются довольно часто в речи носителей русского языка, значит, они соответствуют этому критерию. Следовательно, вопрос о целесообразности наличия компаративов в ЛМ, в частности элементарного уровня, актуален.

Применение функционально-коммуникативного метода позволяет осмыслить изучаемые компаративы при построении единиц коммуникации. Обратимся к наиболее частотным реализациям компаративов *больше*, *лучше* и *хуже*. Все приведенные примеры собраны и найдены автором. В случае с компаративом *больше* необходимо учитывать два различных значения мотивирующих лексем — прилагательного и наречия: *большой* 'значительный по размерам, величине, силе' и *много* 'большое, достаточное количество' [Ожегов, Шведова 2006]. У компаратива *больше* в современном русском языке выделим следующие ЛСВ:

- 1) *больше*<sub>1</sub> ('в бóльшем количестве'): *Хочу б<sup>о</sup>льше танцевать. Надо найти б<sup>о</sup>льше плакатов для комнаты;*
- 2) *больше*<sub>2</sub> ('в бóльшей степени'): *Мой старший брат читает / больше по вечерам. Мне больше клубни<sup>2</sup>ка нравится.*

Компаратив *лучше* реализуется в языке несколькими ЛСВ. Опишем некоторые из них:

- 1) *лучше*<sub>1</sub> ('превосходящий по каким-либо положительным критериям'): *Многие думают, / что книги л<sup>у</sup>чше фильмов. Денис л<sup>у</sup>чше Васи, / серьёзно? Золото л<sup>у</sup>чше серебра;*
- 2) *лучше*<sub>2</sub> ('укрепление физического и эмоционально-психического состояния'): *Этому пациенту стало л<sup>у</sup>чше. Уже не грустишь? / Тебе л<sup>у</sup>чше?*

Перейдем к антонимичному компаративу *хуже*. Хотя он не представлен в «Новом частотном словаре русской лексики (на материалах Национального корпуса русского языка)» [Ляшевская, Шаров 2009], его наличие в ЛМ элементарного уровня и возможность употребляться в актуальных коммуникативных ситуациях вместе с компаративом *лучше* позволяют рассуждать о необходимости компаратива на указанном уровне. В современном русском языке выявлены такие ЛСВ *хуже*:

- 1) *хуже*<sub>1</sub> ('уступающий по каким-либо положительным критериям'): *Этот сериал то<sup>2</sup>чно хуже. Для многих спортсме<sup>3</sup>нов / бронза х<sup>у</sup>же серебра;*
- 2) *хуже*<sub>2</sub> ('ослабление физического и эмоционально-психического состояния'): *Ка<sup>3</sup>жется, / сегодня мне х<sup>у</sup>же. Нужно бере<sup>2</sup>чь здоровье / — в старости может быть х<sup>у</sup>же.*

Полифункциональные компаративы *больше*, *лучше*, *хуже* рассматриваются как лексические единицы, так как в их реализациях отмечены ЛСВ, семантически далекие от мотивирующего слова, а также ЛСВ, реализующиеся самостоятельными частями речи. Например, в предложении *Плакат больше картины* совершенно очевидна связь компаратива с мотивирующим прилагательным *большой*, а в высказывании *Больше не будем спорить* подобная связь отсутствует. В предложениях *Зеленый чай лучше* и *Моя подруга чувствует себя*



*лучше* также очевидна связь с мотивирующими прилагательным *хороший* (в первом случае) и наречием *хорошо* (во втором случае). А смысл высказывания *Лучше купи черный чай* понять поможет только знание конкретного ЛСВ компаратива *лучше*. Как видим, для понимания данных фраз необходим учет различных ЛСВ полифункционального слова.

## 2. Компаративы в лексических минимумах элементарного и базового уровней владения русским языком как иностранным

Чтобы раскрыть основную задачу исследования, обратимся к важному для лингводидактики понятию «лексический минимум», обозначающему набор лексических единиц, которые должны усвоить учащиеся за определенный промежуток учебного времени [Азимов, Щукин 2009: 121]. Именно в «Лексическом минимуме» как нормативном документе отражены лексические единицы, которые «покрывают» большую часть материалов тестирования (так как в субтесте «Чтение», например, допустим незначительный процент незнакомых слов, который зависит также от уровня владения языком). Инофону для успешной коммуникации в рамках элементарного уровня необходимо иметь в своем активном и пассивном словаре не менее 780 единиц. Считается, что иностранец освоил элементарный уровень, если он умеет начинать коммуникацию, знакомиться с кем-либо, сообщать об отсутствии лица или предмета, о качестве, выражать желание и др. Кроме того, для иностранца важны умения общаться в социально-бытовых коммуникативных ситуациях, например, в магазине, банке, столовой и др. [Гос. обр. стандарт. Эл. ур. 2001].

Проанализируем ЛМ и элементарного, и базового уровней. Важно проследить, какие компаративные лексемы добавляются в ЛМ базового уровня. В ЛМ элементарного уровня представлены компаративы *раньше* от наречия *рано*, а также *хуже* вместе с прилагательным *плохой* [Лекс. мин. по РКИ. Эл. ур. 2015]. В ЛМ базового уровня находим компаративы *больше*, *меньше*, *лучше*, *хуже*, а также компаратив *раньше* [Лекс. мин. по РКИ. Баз. ур. 2015].

Компаратив *больше* в ЛМ базового уровня представлен на букву *б*, где указано «см. *большой*», и при наречии *много*. В первом случае предполагается, что учащиеся должны как минимум понимать примеры, где сравниваются размеры объектов: *Эта сумка больше; Первый щенок оказался больше других*. Во втором случае проявляется ЛСВ ‘в большей степени’: *Что вам нравится больше — книги или фильмы?* Здесь наблюдается проблема в демонстрации лексемы в ЛМ, так как при переводе на английский язык при *больше*, приуроченном к прилагательному *большой*, указаны *bigger* и *more*. Английскими вариантами перевода *много*, *больше* даются лексемы *a lot of*, *much*, *many*; *more*. Действительно, *больше* можно перевести на английский язык и как *bigger*, и как *more*. Однако первый вариант возможен, если речь идет о компаративе, образованном от прилагательного *большой*, а второй вариант — если компаратив образован от наречия *много*. Например, *Рюкзак больше сумки = The backpack is bigger than the bag; Мне больше нравится шоколадный торт = I like chocolate cake more*. Сопоставительный анализ примеров на русском и английском языках позволил выявить первый момент, требующий лингводидактического уточнения в ЛМ.

Неточности в раскрытии семантики наблюдаются и с полифункциональным компаративом *меньше*, который в ЛМ базового уровня представлен только как отдельная лексема. Вопросы вызывает перевод на английский язык, в котором соединяются эквиваленты слов *маленький* и *мало*: *smaller* и *less*. Более корректным было бы разграничение этих переводов и разных ЛСВ компаратива *меньше*: *Этот телефон меньше = This phone is smaller; Я меньше хочу танцевать = I want to dance less*.

Компаратив *лучше* можно найти и на букву *л*, и при прилагательном *хороший*, а также при наречии *хорошо*. Здесь неточностей нет: *Этот фильм хороший, Этот фильм лучше; Я чувствую себя хорошо, Я чувствую себя лучше*.

Такая же ситуация с полифункциональным компаративом *хуже*. В ЛМ базового уровня его можно найти и как *хуже* (см. *плохой, плохо*), и при словах *плохой, плохо*: *Мой друг думает, что это*

блюдо **плохое** = *My friend thinks that this dish is bad*; Вторая серия **хуже** первой = *The second episode is worse than the first one*; Я **плохо** себя чувствую = *I feel myself bad*.

### 3. Компаративы в типовом тесте элементарного уровня

В новой версии Типового теста по РКИ (Элементарный уровень. Общее владение) имеются компаративы *больше* и *лучше*. Чаще всего встречаются следующие реализации этих лексем:

1) компаратив *больше*<sub>2</sub>, означающий меру проявления признака или степень интенсивности действия: А) в части III субтеста 1. Лексика. Грамматика: *Марат говорит, что ему очень нравится... но он больше любит...*; Б) в диалоге из задания 6 части II субтеста 2. Аудирование: — *Посмотри, какая интересная картина! Тебе нравится?* — *Нет, не очень. Я больше люблю портреты.* — *Тогда пойдем в другой зал, посмотрим портреты* [Типов. тесты по РКИ. Эл. ур. 2004: 9];

2) компаратив *лучше*<sub>2</sub>, передающий значение улучшения физического состояния: в части III субтеста 2. Аудирование. Задание 10. *Как чувствует себя Анна Ивановна? А) очень плохо, Б) уже лучше, В) отлично, Г) очень хорошо* [Типов. тесты по РКИ. Эл. ур. 2004: 14].

В материалах для диктора (преподавателя) в диалоге из части III задания 9 встретился компаратив *лучше*, реализующийся частицей со значением предпочтительности выбора места встречи: ...*Ирина: С удовольствием пойду. А где мы встретимся? Около консерватории или в метро? Сергей: Лучше в метро, на станции «Театральная», а оттуда пойдем пешком в консерваторию. Это близко* [Типов. тесты по РКИ. Эл. ур. 2004: 31]. Однако этот ЛСВ компаратива *лучше* не актуален для студентов на элементарном уровне, так как смысл всего высказывания можно понять по контексту. О сравнении типового теста элементарного уровня и тренировочного теста I сертификационного уровня по наличию в них компаративов см. в статье И. Р. Матишиной [Матишина 2023: 177–178].

Проведенный анализ типового теста элементарного уровня выявил наличие проверки

понимания компаративов *лучше* и *больше* и умения использовать их в речи. Выделим актуальные для этого уровня, согласно типовому тесту, ЛСВ полифункциональных компаративов: *больше*<sub>2</sub> ‘в большей степени’ и *лучше*<sub>2</sub> ‘укрепление физического и эмоционально-психического состояния’.

### 4. Представленность полифункциональных компаративов *больше*, *лучше*, *хуже* в учебниках и учебных пособиях по русскому языку как иностранному (элементарный уровень)

Важно проанализировать наличие полифункциональных компаративов *больше*, *лучше*, *хуже* в ЛМ элементарного и базового уровней, а также некоторых компаративов в типовом тесте элементарного уровня, чтобы разобраться, какие из лексем присутствуют в учебниках и учебных пособиях по РКИ соответствующего уровня. Обратимся к наиболее популярным изданиям: «Дорога в Россию» (элементарный уровень), «Русский язык: первые шаги», «Жили-были», «Русский сезон».

Начнем с компаратива *больше*:

1. *Больше*<sub>1</sub> со значением ‘в большем количестве’:

1) «Дорога в Россию»:

А) в задании 5а урока 7 (*Составьте все возможные варианты сочетаний. Кто быстрее! Кто больше!*) [Антонова и др., 2019: 103]; Б) в формулировке задания 6 урока 12 (...*Чем больше вопросов вы зададите, тем больше узнаете о комнате*) [Антонова и др., 2019: 238];

2) «Русский сезон»:

А) в формулировке задания 20 (*Узнайте как можно больше об этом спортсмене...*) [Нахабина и др. 2015: 299].

2. *Больше*<sub>2</sub> со значением ‘в большей степени’:

1) «Дорога в Россию»:

А) в вопросе-образце, на который учащиеся учатся отвечать, в задании 216 урока 9 (— *Что вы любите больше — театр или кино? — Кино. Мой любимый фильм — «Титаник»*) [Антонова и др., 2019: 161]; Б) в задании 18 урока 13 (*Скажите, что вам больше всего нравится делать в свободное*

время? Иван, что вы любите делать в свободное время? — В свободное время **больше** всего я люблю читать исторические романы) [Антонова и др., 2019: 277];

2) «Русский сезон»:

А) в задании, в котором надо написать другу о своем свободном времени (Что вы любите **больше**: читать, играть на компьютере...?) [Нахабина и др. 2015: 320];

3) «Жили-были» (28 уроков для начинающих):

А) в задании 7 (А в какое время вам **больше** нравится Петербург и почему?) [Миллер и др., 2016: 105]; Б) в уроке 28 в задании 6 (Что вы любите **больше**: стихи или прозу?) [Миллер и др., 2016: 145];

4) «Русский язык: первые шаги» (часть 1):

А) в уроке 5 (А я люблю бейсбол **больше**, чем теннис; Что вы **больше** любите: арбузы или бананы? — Я **больше** люблю арбузы) [Беликова и др., 2020: 88]; Б) в тексте задания 22 (А Виктор **больше** любит слушать музыку, поэтому он часто ходит в филармонию) [Беликова и др., 2020: 163]; В) в модели из задания на странице 196 (Но Наташа **больше** любит разговаривать о моде) [Беликова и др., 2020: 196].

Анализ представленности компаратива *больше* показал, что уже на элементарном уровне проверяется не только понимание учащимися высказываний с лексемой *больше*<sub>2</sub> ('в большей степени'), но и умение использовать ее в устной и письменной речи. ЛСВ *больше*<sub>1</sub> ('в большем количестве') присутствует только в формулировках заданий, следовательно, не является актуальным для этого уровня. Все перечисленное позволяет говорить о том, что нельзя исключать из внимания компаратив *больше*<sub>2</sub> в процессе обучения РКИ на этом уровне.

Перейдем к лексеме *лучше*:

1. *Лучше*<sub>1</sub> в значении 'превосходящий по какому-либо положительным критериям':

1) «Жили-были» (28 уроков для начинающих):

А) в уроке 11 (Кто **лучше** знает русскую кухню? Называйте русские блюда) [Миллер и др., 2016: 65]; Б) в задании на странице 106 (Вы собираетесь отдохнуть в Альпах.

На чем туда **лучше** ехать?) [Миллер и др., 2016: 106];

2) «Русский язык: первые шаги» (часть 1):

А) в уроке 5 (Я говорю по-английски **лучше**, чем по-русски) [Беликова и др., 2020: 88];

Б) в тексте урока 10 (С ним очень трудно играть, потому что он прекрасный шахматист и играет **лучше**, чем я) [Беликова и др., 2020: 200]; В) в уроке 4 дается модель *лучше, чем* с примерами (Джон говорит по-английски **лучше**, чем по-русски) [Беликова и др., 2020: 70].

2. *Лучше*<sub>2</sub> в значении 'укрепление физического и эмоционально-психического состояния':

1) «Русский язык: первые шаги» (часть 1):

А) в тексте урока 5 (Пьер, как вы себя чувствуете? — Спасибо, доктор, уже **лучше**);

Б) там же, но в задании на понимание текста и дополнение пропущенной информации (Пьер сегодня чувствует себя \_\_\_\_\_, чем вчера) [Нахабина и др. 2015: 92–93].

Как видим, в проанализированных изданиях найдено небольшое количество примеров с *лучше*<sub>1</sub> в значении 'превосходящий по каким-либо положительным критериям'. Однако этот ЛСВ компаратива не актуален для учащихся элементарного уровня, так как он используется для сравнения предметов, ситуаций и т. д., что не соответствует коммуникативным умениям данного уровня. В связи с наличием в типовом тесте элементарного уровня *лучше*<sub>2</sub> в значении 'укрепление физического и эмоционально-психического состояния' удивляет его присутствие только в одном из пособий указанного уровня. Тем не менее совпадение ЛСВ компаратива *лучше* в типовом тесте и в пособии позволяет говорить о важности его присутствия в ЛМ. Следовательно, выполненный анализ дает основание рассуждать о необходимости включения *больше*<sub>2</sub> ('в большей степени') и *лучше*<sub>2</sub> ('укрепление физического и эмоционально-психического состояния') в ЛМ элементарного уровня.

Проведенное исследование типового теста и учебных пособий элементарного уровня позволило выявить наиболее актуальные полифункциональные компаративы в иноязычной

аудитории — *больше*<sub>2</sub> в значении ‘в большей степени’, *лучше*<sub>2</sub> в значении ‘укрепление физического и эмоционально-психического состояния’. Понимание этих лексем проверяется при тестировании на достижение элементарного уровня.

## Результаты

Опираясь на содержание типового теста, учебников и учебных пособий элементарного уровня, а также на содержание современного частотного словаря, подтвердим необходимость включения конкретных ЛСВ полифункциональных компаративов *больше*, *лучше* и *хуже* в ЛМ элементарного уровня.

Важность добавления этих лексем в активный и пассивный словарь учащихся показал прежде всего анализ типового теста элементарного уровня. Наиболее актуальными ЛСВ указанных компаративов являются *больше*<sub>2</sub> ‘в большей степени’ (*Мне **больше** нравится смотреть фильмы в кинотеатре*); *лучше*<sub>2</sub> ‘укрепление физического и эмоционально-психического состояния’ (*Я чувствую себя **лучше***).

Несмотря на то что в анализируемых нормативных документах и пособиях не были найдены примеры с лексемой *хуже*, ее наличие в ЛМ элементарного уровня также целесообразно. Имеется в виду *хуже*<sub>2</sub> в значении ‘ослабление физического и эмоционально-психического состояния’ (*Позавчера дедушка чувствовал себя **хуже***), так как учащиеся могут использовать этот компаратив, как и *лучше*<sub>2</sub>, при изучении способов рассказа о своем самочувствии.

Описанные лексемы помогают в решении коммуникативных задач в рамках определенных коммуникативных ситуаций элементарного уровня. На занятиях или в разговоре с близким человеком они помогают сообщить о своих интересах или задать вопрос об увлечениях собеседника, дать оценку предмету или действию, выразить свое отношение к учебе, могут быть использованы при общении в поликлинике.

В ЛМ элементарного уровня эти компаративы лучше давать как отдельные лексемы без привязки к мотивирующему слову, так как грамматическая

тема образования и реализации компаративов в речи на указанном уровне не изучается. Если с переводом *лучше* и *хуже*, например, на английский язык, проблем не возникает, то для *больше* в ЛСВ ‘в большей степени’ необходимо дать перевод *more*.

Естественно, помимо проверки понимания и умения использовать анализируемые единицы в устном общении, возможна и проверка в формате теста. Можно составить задания с альтернативным выбором, на установление правильной последовательности и т. п.

## Выводы

Как видим, включение полифункциональных компаративов *больше*, *лучше*, *хуже* в ЛМ элементарного уровня владения РКИ актуально и необходимо. Проведенный анализ демонстрирует, что учащиеся не только знакомятся с некоторыми конкретными ЛСВ указанных компаративов, но и учатся использовать их в определенных ситуациях общения.

На основе обращения к типовому тесту, учебникам и учебным пособиям выявлена необходимость включения в ЛМ элементарного уровня следующих ЛСВ компаративов *больше*, *лучше*, *хуже*: *больше*<sub>2</sub> ‘в большей степени’ (*Что ты любишь **больше** — отдыхать дома или гулять в парке?*; *Нам **больше** нравится учить новые слова*); *лучше*<sub>2</sub> ‘укрепление физического и эмоционально-психического состояния’ (*Я чувствую себя **лучше***); *хуже*<sub>2</sub> ‘ослабление физического и эмоционально-психического состояния’ (*Я чувствую себя **хуже***). Включение названных полифункциональных компаративов в ЛМ элементарного уровня позволит повысить эффективность общения на русском языке для иностранных учащихся и сделать шаг на пути поиска методически эффективных способов преподавания РКИ.

## ПРИМЕЧАНИЕ

<sup>1</sup> Ссылаясь на информацию, предоставленную авторами словаря, поясним, что ipm — instances per million words (экземпляров на миллион слов). Если какое-то слово встречается 364 раза в миллионном корпусе, его ipm равен 364,0.



## ИСТОЧНИКИ

Азимов, Шукин 2009 — Азимов Э. Г., Шукин А. Н. *Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам)*. М.: ИКАР, 2009. 446 с.

Антонова и др. 2019 — Антонова В. Е., Нахабина М. М., Сафронова М. В., Толстых А. А. *Дорога в Россию: учебник русского языка (элементарный уровень)*. 18-е изд. СПб.: Златоуст, 2019. 344 с.

Беликова и др. 2020 — Беликова Л. Г., Шутова Т. А., Ерофеева И. Н. *Русский язык: первые шаги (учебное пособие)*. В 3 ч. Ч. 1. 6-е изд., доп. СПб.: Златоуст, 2020. 264 с.

Гос. обр. стандарт. Перв. ур. 1999 — *Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение*. М.; СПб.: Златоуст, 1999. 36 с.

Гос. обр. стандарт. Эл. ур. 2001 — *Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень*. 2-е изд., испр. и доп. М.; СПб.: Златоуст, 2001. 28 с.

Лекс. мин. по РКИ. Баз. ур. 2015 — *Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Базовый уровень. Общее владение*. Андрияшина Н. П., Козлова Т. В. (сост.). СПб.: Златоуст. 2015. 116 с.

Лекс. мин. Эл. ур. 2015 — *Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение*. Андрияшина Н. П., Козлова Т. В. (сост.). 5-е изд. СПб.: Златоуст, 2015. 80 с.

Ляшевская, Шаров 2009 — Ляшевская О. Н., Шаров С. А. *Частотный словарь современного русского языка (на материалах Национального корпуса русского языка)*. М.: Азбуковник, 2009.

Миллер и др. 2016 — Миллер Л. В., Политова Л. В., Рыбакова И. Я. *Жили-были... 28 уроков русского языка для начинающих: учебник*. 14-е изд., испр. СПб.: Златоуст, 2016. 152 с.

Нахабина и др. 2015 — Нахабина М. М., Антонова В. Е., Жабоклицкая И. И., Курлова И. В., Смирнова О. В., Толстых А. А. *Русский сезон. Учебник по русскому языку. Элементарный уровень*. СПб.: Златоуст, 2015. 336 с.

Ожегов, Шведова 2006 — Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. *Толковый словарь русского языка*. 4-е изд., доп. М.: ООО «А ТЕМП», 2006. 944 с.

Типов. тесты по РКИ. Эл. ур. 2004 — *Типовые тесты по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение*. Антонова В. Е. и др. (сост.). М.; СПб.: Златоуст, 2004. 44 с.

## ЛИТЕРАТУРА

Андрияшина 2009 — Андрияшина Н. П. Лексические минимумы в российской системе тестирования по русскому языку как иностранному. *Проблемы истории, филологии, культуры*. 2009, 2 (24): 767–771.

Андрияшина 2014 — Андрияшина Н. П. Лексикография в аспекте описания уровней владения русским языком как иностранным. *Проблемы истории, филологии, культуры*. 2014 3 (45): 294–296.

Брызгунова 1983 — Брызгунова Е. А. *Звуки и интонация русской речи*. 6-е изд. М.: Русский язык, 1983. 279 с.

Брызгунова 1997 — Брызгунова Е. А. Интонация и полифункциональные словоформы. В кн.: *Современный русский язык*. Белошапкова В. А. (ред.). 3-е изд., испр. и доп. М.: Высшая школа, 1997. С. 796–888.

Брызгунова 2001 — Брызгунова Е. А. Полифункциональные слова как проблема русских и русско-иноязычных словарей. В сб.: *Жизнь языка. Сб. ст. к 80-летию М. В. Панова*. Кузьмина С. М. (ред.). М.: Языки славянской культуры, 2001. С. 35–41.

Клобукова 1998 — Клобукова Л. П. История создания и современное состояние российской государственной системы тестирования по русскому языку как иностранному. *Преподаватель*. 1998, 4 (6). С. 3–7.

Матишина 2023 — Матишина И. Р. Упражнения и задания по формированию речевых навыков и умений употребления полифункциональных лексем при обучении русскому языку как иностранному. *Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики*. 2023, (4): 174–184.

Матишина 2024 — Матишина И. Р. Место компаративов в функционально-семантических полях (фрагмент лингводидактической модели русского языка). *Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом*. 2024, (1): 75–80.

Панков 2004 — Панков Ф. И. Проблема полифункциональности наречий (на примере лексемы *близко*). В сб.: *Язык, сознание, коммуникация*. Красных В. В., Изотов А. И. (ред.). М.: Макс Пресс, 2004. Вып. 28. С. 114–130.

Панков 2008 — Панков Ф. И. *Опыт функционально-коммуникативного анализа русского наречия: на материале категории адвербиальной темпоральности*. М.: Макс Пресс, 2008. 448 с.

Панков 2009 — Панков Ф. И. *Функционально-коммуникативная грамматика русского наречия*. Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2009. 47 с.

Панков 2013 — Панков Ф. И. К вопросу о полифункциональности языковых единиц. В сб.: *Язык, сознание, коммуникация. Сб. статей*. Ремнёва М. Л. и др. (ред.). М.: Макс Пресс, 2013. Вып. 47. С. 450–463.

## REFERENCES

Андрияшина 2009 — Andriushina N. P. Basic vocabulary in Russian as a foreign language test system in Russia. *Problemy istorii, filologii, kul'tury*. 2009, 2 (24): 767–771. (In Russian)

Андрияшина 2014 — Andriushina N. P. Lexicography in terms of skill levels description of the Russian language as a foreign one. *Problemy istorii, filologii, kul'tury*. 2014, 3 (45): 294–296. (In Russian)

Брызгунова 1983 — Bryzgunova E. A. *Sounds and intonation of Russian speech*. 6<sup>th</sup> ed. Moscow: Russkii iazyk Publ., 1983. 279 p. (In Russian)

Брызгунова 1997 — Bryzgunova E. A. Intonation and polyfunctional word forms. In: *Sovremennyi russkii iazyk*. Beloshapkova V. A. (ed.). 3<sup>rd</sup> ed., rev. and suppl. Moscow: Vysshaya shkola Publ., 1997. P. 796–888. (In Russian)

Брызгунова 2001 — Bryzgunova E. A. Polyfunctional words as the problem of Russian and Russian-foreign dictionaries. In: *Zhizn' iazyka. Sbornik statei k 80-letiiu M. V. Panova*. Kuz'mina S. M. (ed.). Moscow: Iazyki slavianskoi kul'tury Publ., 2001. P. 35–41. (In Russian)

Клобукова 1998 — Klobukova L. P. The history of creation and the current state of the Russian state system of testing in Russian as a foreign language. *Prepodavatel'*. 1998, 4 (6). P. 3–7. (In Russian)

Матишина 2023 — Matiishina I. R. Exercises and tasks to develop language skills of using polyfunctional lexemes in teaching Russian as a foreign language. *Vestnik PNIPU. Problemy iazykoznanii i pedagogiki*. 2023, (4): 174–184. (In Russian)

Матишина 2024 — Matiishina I. R. The place of comparatives in functional and semantic fields (fragment of the linguodidactic model of the Russian language). *Mezhdunarodnyi*

*aspirantskii vestnik. Russkii iazyk za rubezhom*. 2024, (1): 75–80 (In Russian)

Панков 2004 — Pankov F. I. The problem of polyfunctionality of adverbs (with the example of lexeme *close*). In: *Iazyk, soznanie, kommunikatsiia*. Krasnykh V. V., Izotov A. I. (eds). Moscow: Maks Press, 2004. Iss. 28. P. 114–130. (In Russian)

Панков 2008 — Pankov F. I. *The experience of functional-communicative analysis of Russian adverbs: On the material of the category of adverbial temporality*. Moscow: Maks Press, 2008. 448 p. (In Russian)

Панков 2009 — Pankov F. I. *Functional-communicative grammar of Russian adverb*. Dr. Sci. thesis abstract in Philology. Moscow, 2009. 47 p. (In Russian)

Панков 2013 — Pankov F. I. More on multifunctional linguistic units. In: *Iazyk, soznanie, kommunikatsiia*. Remneva M. L. et al. (eds). Moscow: Maks Press, 2013. Iss. 47. P. 450–463. (In Russian)